



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/39/302  
13 June 1984  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Тридцать девятая сессия  
Пункты 38, 40 и 80 первоначального перечня\*

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ  
ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРАЗДНОВАНИЕ В 1985 ГОДУ Сороковой ГОДОВЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного  
представительства Панама при Организации Объединенных  
Наций от 11 июня 1984 года на имя Генерального  
секретаря

Имею честь направить Вашему Превосходительству текст письма, которое Его Превосходительство г-н Хорхе Е. Ильюэка, президент Республики Панама и Председатель тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, направил главам государств и правительств семи основных промышленно развитых стран-участников десятой экономической конференции на высшем уровне, которая недавно состоялась в Лондоне.

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38, 40 и 80 первоначального перечня.

Леонардо КАМ  
Посол  
Заместитель Постоянного представителя  
Временный поверенный в делах  
Представительства

\* A/39/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо президента Республики Панама от 7 июня 1984 года, направленное главам государств или правительствам - участникам десятой экономической конференции на высшем уровне, состоявшейся в Лондоне с 7 по 9 июня 1984 года

Его Превосходительству  
Мэргарет Тэтчер,  
Премьер-министру Соединенного Королевства  
Великобритании и Северной Ирландии

Его Превосходительству  
Пьеру Эллиоту Х. Трюдо,  
Премьер-министру Канады

Его Превосходительству  
Г-ну Франсуа Миттерану,  
Президенту Франции

Его Превосходительству  
Беттино Кракси,  
Премьер-министру Италии

Его Превосходительству  
Ясухиро Накасонэ,  
Премьер-министру Японии

Его Превосходительству  
Гельмуту Колю,  
Федеративному Канцлеру  
Федеративной Республики Германии

Его Превосходительству  
Рональду Рейгану,  
Президенту Соединенных Штатов Америки

Ваши Превосходительства:

Имею честь обратиться к Вам, с тем чтобы передать Вам наилучшие пожелания относительно успешного проведения вашей десятой конференции на высшем уровне и выразить, кроме того, надежду на то, что обсуждение вами важных вопросов приведет к принятию настоятельно требуемых решений, которые позволят урегулировать проблемы краткосрочного характера, и одновременно будут содействовать проведению наполненных глубоким политическим смыслом переговоров на мировом

/...

уровне, которые позволили бы обеспечить справедливое и сбалансированное развитие международной экономики и, в частности, экономики развивающихся стран.

Как президент Республики Панама, расположенной в сердце Латинской Америки, желаю присоединиться к исключительно важному посланию президентов Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Колумбии, Мексики и Перу, направленному Вам политическими руководителями семи основных промышленно развитых стран, и подчеркнуть необходимость того, чтобы Вы рассмотрели в ходе вашей работы Декларацию и План действий Кито, провозглашенные 13 января 1984 года на Латиноамериканской экономической конференции, в которой я имел честь участвовать.

Можно сказать, что Латинская Америка переживает период резкого и неуклонного ухудшения в социальной и экономической областях, которое четко проявляется в отсутствии политической и государственной стабильности.

Финансовые проблемы, которые переживает Латинская Америка, являются исключительно серьезными, что побуждает страны региона резко сокращать уровень доходов и жизни населения, в особенности слоев населения с наименьшим уровнем доходов. Это подтверждается следующими фактами:

- а) доход на душу населения в регионе сократился на 11 процентов за период 1980-1983 годов,
- б) безработица и неполная занятость достигли невиданных после 1945 года масштабов,
- с) темпы инфляции, являющиеся самыми большими в мире, не прекращают оказывать свое воздействие.

Внешняя задолженность несмотря на резкое сокращение чистых поступлений капитала в период 1982-1983 годов составляет более 310 млрд. долл. США, иначе говоря, в 3 раза больше стоимости ежегодного экспорта региона.

Следует отметить, что погашение этой задолженности требует использования значительной доли экспортных валютных поступлений. Наглядным примером этого является то, что в 1983 году выплаты по процентам в счет этой задолженности составили более 50 процентов стоимости экспорта. В этом же году Латинская Америка уплатила в счет погашения процентов и услуг 31 млрд. долл. США, что соответствует 3,97 процента валового национального продукта региона и порядка 50 процентов чистых сбережений стран Латинской Америки.

В результате страны региона вынуждены переводить за границу больше ресурсов, чем они получают, что заставляет их сокращать объем ресурсов, используемых для удовлетворения насущных потребностей своего населения.

Поэтому решение проблем, которые стоят перед странами региона, не может ограничиваться лишь сокращением в них темпов инфляции, их решению в большей степени послужило бы содействие всестороннему развитию этих стран, которое позволило бы широко использовать внутренний потенциал их экономики, обеспечивающий более динамичный и широкий выход на внешние рынки. Не вызывает сомнений тот факт, что для таких усилий в области социально-экономического развития настоятельно необходима поддержка со стороны всех членов международного сообщества, поскольку основное бремя этих усилий лежит на странах Латинской Америки.

Нет сомнений в том, что всестороннее развитие латиноамериканских стран потребует эффективного решения вопроса о погашении внешней задолженности, которая в настоящее время является причиной резкого ухудшения социально-экономических условий в регионе.

При пересмотре условий погашения внешней задолженности ни одна латиноамериканская страна не должна брать на себя такие обязательства в отношении своего национального дохода, которые бы могли поставить под угрозу устойчивое социальное развитие. Следует избегать снижения темпов социально-экономического развития и тем более не допускать возникновения в странах, имеющих задолженность, организационных и социальных проблем, которые не только сказываются на их платежеспособности, но и в свою очередь приводят к возникновению беспрецедентного по своим масштабам кризиса.

Как Председатель тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Председатель Подготовительного комитета по проведению сороковой годовщины Организации Объединенных Наций я убежден в том, что в своих обсуждениях вы примете во внимание мотивы, побудившие Генеральную Ассамблею принять резолюцию 34/138, в которой она постановила начать глобальные переговоры по международному экономическому сотрудничеству в целях развития, которые должны включать в себя важные проблемы в области сырьевых материалов, энергетики, торговли, развития, валюты и финансов.

Это послужило бы реакцией на глубокую озабоченность международного сообщества, и в частности развивающихся стран, в связи с отсутствием конкретных результатов в деле установления нового международного экономического порядка.

/...

Со временем положение обострилось, поскольку международные совещания и конференции, проведенные до настоящего времени, не достигли ощутимого прогресса в усилиях международного сообщества оказать помощь странам Африки, Латинской Америки и Азии в процессе их развития.

Как указали министры Группы 77 в "Буэнос-айресской платформе", тяжелый экономический кризис, поразивший мир в последние три года, весьма неблагоприятно сказался на большинстве развивающихся стран. Застой валового внутреннего продукта, задолженность, ухудшение условий торговли, невозможность обеспечить финансовые ресурсы на льготных условиях, вред, причиняемый растущим протекционизмом, несбалансированная международная ликвидность вызвали во многих из этих стран глубокую экономическую и социальную депрессию.

Я должен вновь указать поэтому, как указывал на Генеральной Ассамблее, что если к этому добавить ту тяжелую обстановку, в которой находятся наименее развитые страны с их проблемами безработицы, голода, недоедания и недостаточного медицинского обслуживания, то я не ошибусь, сказав, что если это положение будет продолжаться, то социальные последствия экономического кризиса могут вызвать в большинстве из этих стран неисчислимые политические катаклизмы, которые создадут угрозу международному миру и безопасности.

Все эти факты указывают на настоятельную необходимость завершить процесс, начатый на тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи с позитивным участием уважаемых представителей стран Ваших Превосходительств. Эти усилия направлены на разработку на основе консенсуса гибких и прагматических подходов и процедур, которые позволили бы начать глобальные переговоры в рамках Организации Объединенных Наций.

Надеюсь, что я действую в соответствии с принципами и целями Устава, разработанного в Сан-Франциско, призывая Ваши Превосходительства благосклонно рассмотреть идею начала нового диалога между Севером и Югом на высшем уровне, с тем чтобы начать глобальные переговоры, учитывая заинтересованность, проявленную главами государств и правительств развивающихся стран.

Ничто не явилось бы более обнадеживающим для человечества в связи с празднованием сороковой годовщины Организации Объединенных Наций, чем открытие пути к новой встрече на высшем уровне Север-Юг, что отвечает надеждам, возлагаемым международным сообществом на вашу встречу в Лондоне.

Мне приятно вновь высказать Вашим Превосходительствам свои теплые пожелания в успешном осуществлении ваших задач. Пользуюсь случаем, чтобы вновь заверить Вас в своем самом высоком к Вам уважении.

Хорхе Е. Ильюэка  
Президент Республики Панама,  
Председатель тридцать восьмой  
сессии Генеральной Ассамблеи  
Организации Объединенных Наций

-----